

CHBUS

I: INSERITORE PER CHIAVE ELETTRONICA CHBUS
F: LECTEUR POUR CLE' DE PROXIMITE' CHBUS
GB: ELECTRONIC KEY READER CHBUS
E: LECTOR LLAVE ELECTRÓNICA CHBUS

I: L'inseritore per chiavi elettroniche CHBUS permette di comandare, da uno o più punti remoti, l'impianto. E' compatibile con le nuove centrali a bus Defender e con la CE64T. I led presenti nell'inseritore, oltre a visualizzare lo stato della centrale, permettono di vedere se l'impianto é soggetto ad anomalie o se qualche linea é esclusa. Avvicinando la chiave all'inseritore si ottiene sequenzialmente l'inserimento totale o i vari parziali dell'impianto, a seconda delle esigenze dell'utente (l'indicazione completa della indicazione dei led è riportata nel manuale installatore della centrali Defender e CE64T). L'inseritore a chiave transponder CHBUS si adatta alla serie B-Ticino Magic e si installa in qualsiasi supporto universale da incasso o sporgente. Nella sua versione in KIT (CHBUS KIT) il set é composto da due chiavi senza contatti (CH10-BG), un inseritore del tipo MAGIC-Bticino (CHBUS).

F: Le lecteur pour clés de proximité CHBUS permits de commander le système de loin. Il est compatible avec les centrales à bus Defender et CE64T. Les LED sur le lecteur dont indications sur l'état de la centrale et visualisent s'il y a des anomalies dans le système. En rapprochant la clé à le lecteur on obtien, en sequence, l'activation totale ou partielle du système, selon les exigences de l'utilisateur (tous les détails de LED d'indication sont dans le manuel d'installation des centrales Defender et CE64T). Le lecteur à transponder CHBUS s'adapte à la série B-Ticino Magic et on peut l'installer sur tous les supports universals encastrés ou en saillie. Sa version en KIT (KIT CHBUS) est composée de deux clés sans contacts (CH10-BG), un lecteur du type MAGIC-Bticino (CHBUS).

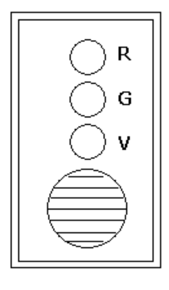
GB: The electronic key reader CHBUS allows the remote arming of the system. It is compatible with new bus panels Defender and CE64T. The LEDs on the reader display the status of the panel and faults in the system. Drawing up the key to the reader it is possible to arm totally and partially the system, according to users' requirements (full details of the LED indications are explained in the Installer manual of Defender and CE64T panel). The electronic key reader CHBUS fits to B-Ticino Magic series and it is possible to install it in every universal support (embedded/ protruding). The kit version is composed of two keys (CH10-BG), one reader of MAGIC-Bticino type.

E: El lector para la llave electrónica CHBUS permite dirigir, de uno a más puntos remotos, la instalación. Es compatible con las nuevas centrales a bus Defender y con la CE64T. Los led presentes en los lectores, además de visualizar el estado de la central, permiten ver si la instalación es sujeta a anomalías o si cualquier línea es excluida. Acercando la llave al lector se obtiene secuencialmente la inserción total o varios parciales de la instalación. Según las exigencias del usuario (la indicación completa de los led viene en el manual de instaladores de la central CE64T). El lector de llave transponder CHBUS se adapta a la serie B-Ticino Magic y se instala en cualquier soporte universal empotrado o saliente. En la versión KIT (CHBUS KIT) el set es compuesto de dos llaves sin contactos (CH10-BG), un lector del tipo MAGIC-Bticino (CHBUS).



CARATTERISTICHE TECNICHE	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL SPECIFICATIONS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Tensione di alimentazione	Tension d'alim.	Supply voltage	Tensión de alimen-tación	8-15 V
Assorbimento Min/ Max	Consomm. Min/ Max	Current consump-tion Min./ Max	Consumo Min/Max	20 µA/ 30 µA
Temperatura di esercizio	Témperature de travail	Working temperature	Temperatura de funcionamiento	-10°C ÷ +40°C
Dimensioni	Dimensions	Dimensions	Dimensiones	45x45x25mm
Peso	Poids	Weight	Peso	40 g

IMMAGINE FRONTALE DELL' INSERITORE - FIGURE FRONTAL DU LECTEUR
FRONT SIDE OF THE READER - IMAGEN FRONTAL DEL LECTOR



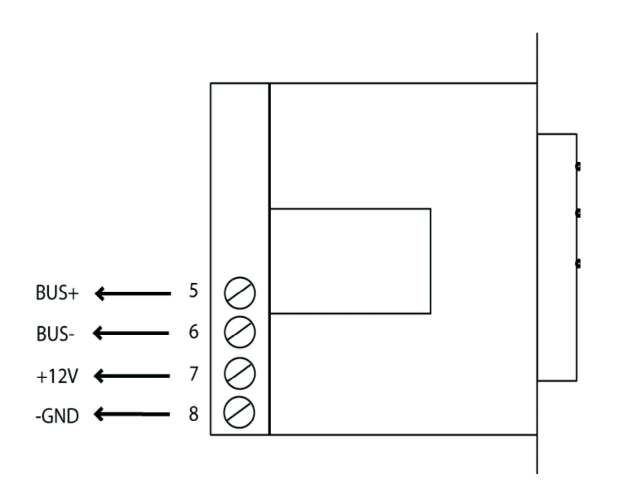
I: Legenda- R: led Rosso, G: led Giallo, V: led Verde
Per l'installazione, la messa in opera e l'interpretazione della accensione dei tre led del dispositivo attenersi scrupolosamente alle indicazioni contenute nel manuale della centrale.

F: Légende: R: LED rouge R, G: LED jaune, V: LED vert
Pour l'installation, la mise en œuvre et l'interprétation des LEDs voir les informations dans le manuel de la centrale.

GB: Legend: R: LED Red, G: LED Yellow, V: LED Green
For the installation, implementation and interpretation of the three LEDs of the device do carefully read the informations in the Manual of the panel

E: Leyenda- R: led rojo, G: led amarillo, V: led Verde
Para la instalación, la aplicación e interpretación de los tres led del dispositivo seguir cuidadosamente las indicaciones contenidas en el manual de la central.

COLLEGAMENTO DELL' INSERITORE A CHIAVE TRANSPONDER
CONNEXION DU LECTEUR A CLE' TRANSPONDER
CONNECTION OF THE READER
CONEXIÓN DEL LECTOR A LLAVE TRANSPONDER



I: L'inseritore CHBUS prevede una morsettiera per il collegamento alla linea BUS 485. Il collegamento avviene in parallelo come tutti i dispositivi bus, indifferentemente quindi assieme a tastiere o moduli di ingresso e uscita, come indicato nello schema sottostante. La lunghezza massima del bus, comprese diramazioni è di 1500 m. In centrale sono disponibili 2 bus. Per operare correttamente sui morsetti munirsi di un cacciavite a taglio di piccole dimensioni.

F: Le lecteur CHBUS prévoit un bournier de raccordement à la ligne BUS 485. La connexion est en parallèle, comme pour tous les dispositifs bus, indifféremment avec des claviers ou des modules d'entrée et de sortie: voir le schéma ci-dessous. La longueur maximale du bus est de 1500 m. Dans la centrale il y a 2 bus. Pour un bon fonctionnement des bournes il faut mieux avoir un petit tournevis.

GB: The CHBUS reader has a terminal for connection to the line BUS 485. The connection is in parallel as all bus devices, indifferently with keyboards or input and output modules, as shown in the picture below. The maximum length of the bus is 1500 m. Within the panel there are 2 bus.
For proper functioning of the terminals it's better to use a small screwdriver.

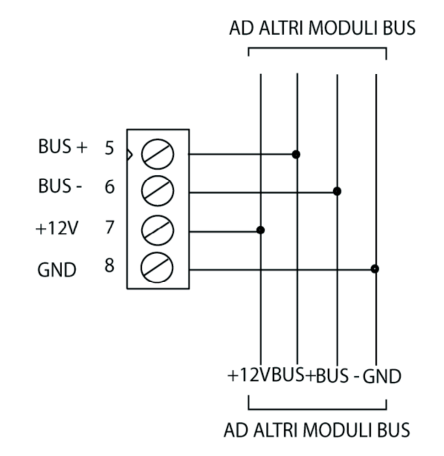
E: El lector CHBUS incluye una terminal para la conexión a la línea bus 485. La conexión viene en paralelo como todos los dipositivos bus. Indiferentemente junto a los teclados o módulos de entrada y salida, como se indica en el siguiente esquema. La longitud máxima del bus es de 1500m. En central son disponibles 2 bus. Para operar correctamente las terminales es necesario el uso de un pequeño destornillador.

I: Di seguito viene mostrato l'elenco dei morsetti e la loro funzione

F: Ci-dessous la liste des bornes et leur fonctions

GB: Below the list of terminals and their functions

E: A continuación se muestra la lista de las terminals y sus funciones



Morsetto/Borne/ Terminal/ Terminal	Caratteristiche/Carat./Charact./características
5	Positivo linea bus / Positif ligne bus / Positive line bus / Positiva línea bus
6	Negativo linea bus / Negatif ligne bus / Negative line bus / Negativa línea bus
7	+12V
8	Massa/Masse/GND/ Masa

I: Nota: L'installazione del CH-BUS in prossimità di campi magnetici ne compromette il funzionamento (per esempio trasformatori, varioluce etc.). La distanza minima di installazione tra due moduli CHBUS è di 20 cm.

F: Note: L'installation du CH-BUS près de champs magnétiques compromise le propre fonctionnement (par exemple les transformateurs). La distance d'installation minime entre deux CHBUS est de 20 cm.

GB: Note: The installation of CH-BUS near magnetic fields (for example transformers etc.) compromises the proper functioning of the device. The minimum installing distance between two CHBUS is 20 cm.

E: Nota: la instalación del CH-BUS en proximidad de campos magnéticos compromete el funcionamiento(por ejemplo transformadores, etc.). La distancia mínima de instalación entre dos módulos CHBUS es de 20 cm.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

L'installazione del prodotto deve essere eseguita da personale qualificato in conformità alle leggi e normative locali sulla sicurezza, e nel rispetto del D.M.37/08 (Decreto ministeriale 22 gennaio 2008 n°37) e successivi aggiornamenti.
Avvertenze per l'installazione: In accordo con la direttiva europea 2004/108/EC (EMC), il prodotto deve essere installato utilizzando dispositivi, cavi ed accessori che consentano di rispettare i requisiti imposti da tale direttiva per le installazioni fisse. Il prodotto non deve essere esposto a gocciolamento o a spruzzi d'acqua e va pertanto installato in un ambiente asciutto, all'interno di edifici.
IMPORTANTE: Solo personale addestrato e autorizzato può intervenire sul prodotto, con lo scopo di effettuare le connessioni descritte nelle istruzioni d'uso. In caso di guasto non tentate di riparare il prodotto altrimenti la garanzia non sarà più valida. Si raccomanda di verificare periodicamente il corretto funzionamento del sistema d'allarme, tuttavia un sistema di allarme elettronico affidabile non evita intrusioni, rapine, incendi o altro, ma si limita a diminuire il rischio che tali situazioni si verifichino.

CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE EUROPEE

Il prodotto è conforme ai requisiti essenziali della direttiva europea 2004/108/EC (Direttiva Compatibilità Elettromagnetica - EMC) ed è quindi conforme alle norme armonizzate EN 50130-4, EN 61000-6-3.

AVERTISSEMENT SUR LA SECURITE'

L'installation du produit doit être effectuée par du personnel qualifié en conformité avec les lois et règlements sur la sécurité.
Précautions d'installation: En accord avec la directive européenne 2004/108/CE (EMC), le produit doit être installé à l'aide d'appareils, câbles et accessoires conformément aux conditions imposées par cette directive pour les installations fixes. Le produit ne doit pas être exposé à des gouttes ou des éclaboussures d'eau et doit être installé dans un endroit sec, à l'intérieur des bâtiments.
IMPORTANT: Seul le personnel formé et autorisé peut intervenir sur le produit pour effectuer, les connexions décrites dans les instructions. En cas de faute ne pas essayer de réparer le produit; autrement, la garantie ne sera plus valable. Il est recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement du système d'alarme, toutefois, un système d'alarme ne permet pas d'éviter l'intrusion, le vol, l'incendie ou autre, mais simplement réduit la probabilité que de telles situations se produisent.

CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES EUROPÉENNES

Le produit est conforme aux conditions requises par la directive européennes 2004/108/EC, Directive Compatibilité Électromagnétique (EMC) et elle est donc conforme aux normes harmonisées suivantes EN 50130-4, EN 61000-6-3.

SAFETY WARNINGS

The installation of the product must be performed by qualified personnel in accordance with the laws and regulations on safety.
Installation warnings: In compliance with the European Directive 2004/108/EC (EMC), the product shall be installed using devices, cables and accessories that allow to comply with this directive requirements for fixed installations. The product should not be exposed to dripping or splashing water and should be installed in a dry place, inside buildings.
IMPORTANT: Only instructed and authorized staff can operate on the product, in order to carry out the connections described in the instructions for use. In case of failure, do not try to repair the product; otherwise the guarantee will no longer be valid. It is recommended to periodically verify the proper functioning of the alarm system, however, a reliable electronic alarm system does not avoid intrusion, robbery, fire or otherwise, but merely reduce the possibility that such situations occur.

EUROPEAN DIRECTIVES CONFORMITY

The product complies with the essential requirements set up in the European Directive 2004/108/EC, Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) and it complies thus with the following harmonised standards EN 50130-4, EN 61000-6-3.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

La instalación del producto debe ser realizada por personal cualificado conforme a las leyes y a las normativas locales de seguridad.
Advertencias para la instalación: De acuerdo con la directiva europea 2004/108/EC (EMC), el producto debe ser instalado utilizando un dispositivo, cables y accesorios que permiten respetar los requisitos impuestos por tal directiva para las instalaciones fijas. El producto no debe exponerse a goteos o salpicaduras de agua y debe ser instalado en un lugar seco, dentro de los edificios.
IMPORTANTE: Sólo personal capacitado y autorizado puede intervenir en el producto, con el fin de efectuar las conexiones descritas en las instrucciones de uso. En caso de fracaso no intentar reparar el producto, de otro modo la garantía ya no será válida. Se recomienda verificar periódicamente el correcto funcionamiento del sistema de alarmas, sin embargo un sistema de alarmas electrónico fiable no evita intrusión, robos, incendios u otros, pero si que limita o reduce el riesgo de que tales situaciones ocurran.

CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS EUROPEAS

El producto es conforme con los requisitos esenciales de las directivas europeas 2004/108/EC, Directiva Compatibilidad Electromagnética (EMC) y por tanto es conforme con las siguientes normas armonizadas EN 50130-4, EN 61000-6-3.

FRACARRO

Fracarro Radioindustrie S.p.A. - Via Cazzaro n.3 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALIA - Tel: +39 0423 7361 - Fax: +39 0423 736220
Società a socio unico.
Fracarro France S.A.S. - 7/14 rue du Fossé Blanc Bâtiment C1 - 92622 Gennevilliers Cedex - FRANCE Tel: +33 1 47283400 - Fax: +33 1 47283421
Fracarro Ibérica S.A.U. - Parque Empresarial Táctica C/2A, Nave 4 - 46980 Paterna - Valencia - ESPAÑA Tel. +34/961340104 - Fax +34/961340691
Fracarro (UK) - Ltd, Unit A, Ibex House, Keller Close, Kiln Farm, Milton Keynes MK11 3LL UK Tel: +44(0)1908 571571 - Fax: +44(0)1908 571570
Fracarro Tecnologia e Antenas de Televisao Lda - Rua Alexandre Herculano, n°1-1°B, Edifício Central Park 2795-242 Linda-a-Velha PORTUGAL Tel: + 351 21 415 68 00 - Fax+ 351 21 415 68 09

www.fracarro.com info@fracarro.com

3IS457 rev.3 08/05/2009